Luís Stoffel. A Arte da Chapelaria.

Luís Stoffel. The Millinery Art.

Museu Chapelaria
Hat Museum
S. João da Madeira

Título / Luís Stoffel. A Arte da Chapelaria.
Title / Luís Stoffel. The Art of Millinery.

Edição Publisher
Câmara Municipal de S. João da Madeira

Coordenação Coordination
Tânia Reis

Investigação Research
Tânia Reis, Diana Tavares

Textos Texts
Ana Dias, Anabela Baldaque, Carlos Feio, Carlos Quintas, Filipe La Féria, Helena Isabel, Jorge Vultos Sequeira, Luís Moreira, Luís Stoffel, Manuel Luís Goucha, Tânia Reis, Wanda Stuart

Fotografia Photography
Joel Reis
Arquivo pessoal de Luís Stoffel

Projeto Gráfico Graphic Design
Baseline Studio

Tradução Translation
Instituto de Línguas Helena Nicolau

Impressão Printing
Orgal

Tiragem Circulation
250 exemplares

Maio May 2022

ISBN
978-972-9148-72-9

Depósito Legal Deposit

S. João da Madeira
Câmara Municipal

Museu Chapelaria
Hat Museum
S. João da Madeira

ÍNDICE
INDEX

/ 05 A CHAPELARIA TAMBÉM É ARTE, Jorge Vultos Sequeira
MILLINERY IS ALSO AN ART FORM, Jorge Vultos Sequeira

06 / 07 LUÍS STOFFEL. A ARTE DA CHAPELARIA, Tânia Reis
LUÍS STOFFEL. THE ART OF MILLINERY, Tânia Reis

08 / 11 SOBRE LUÍS STOFFEL, Luís Stoffel
ABOUT LUÍS STOFFEL, Luís Stoffel

12 / 15 O AUTODIDATA QUE DESCOBRIU NA CHAPELARIA A SUA VOCAÇÃO, Luís Stoffel
THE SELF-TAUGHT MAN WHO DISCOVERED HIS VOCATION IN HAT MAKING, Luís Stoffel

/ 17 EXPOSIÇÃO
EXHIBITION

18 / 21 ESPETÁCULO
ENTERTAINMENT

22 / 33 EVENTOS
EVENTS

34 / 45 CERIMÓNIA
OCCASION

46 / 51 MÁSCARAS
MASKS

A CHAPELARIA TAMBÉM É ARTE

Tendo sido bailarino e coreógrafo, figurinista e aderecista, Luís Stoffel é hoje um dos grandes criadores portugueses de chapéus, circunstância que não é alheia, certamente, à sua forte ligação aos palcos, desenvolvida desde tenra idade.

Mais do que um adereço, cada chapéu com a assinatura de Luís Stoffel é uma peça artística única, tal como as máscaras de proteção respiratória que passaram, também, a ser objeto da sua atividade criativa na sequência da pandemia da covid-19.

As quase 80 peças de Luís Stoffel que fazem parte da exposição "A Arte da Chapelaria" constituem novas razões para visitar o Museu da Chapelaria, onde se apresenta, assim, o trabalho de um criador de chapéus português, depois de o mesmo ter acontecido com autores de outras nacionalidades.

O Museu na Chapelaria continua, desta forma, a fazer chegar ao público a obra de extraordinários *designers* que desenvolvem a sua atividade neste setor, sendo este um assinalável contributo para o conhecimento de tendências, estilos e abordagens que refletem diferentes olhares sobre um produto emblemático de S. João da Madeira — o chapéu.

E, com esta exposição, a própria cidade reforça a sua posição como importante polo regional de divulgação cultural e artística, tirando partido de uma grande dinamização de atividades nos diferentes equipamentos municipais, de que esta exposição é mais um excelente exemplo.

Jorge Vultos Sequeira
Presidente da Câmara Municipal

MILLINERY IS ALSO AN ART FORM

Having been a dancer and choreographer, costume and prop designer, today Luís Stoffel is one of the great Portuguese milliners, a circumstance that is certainly not unrelat ed to his strong connection to the stage, developed from an early age.

More than a prop, each hat with the Luís Stoffel signature is a unique artistic piece, just like the respiratory protection masks that also became the object of his creative activity following the covid-19 pandemic.

The almost 80 pieces by Luís Stoffel which are part of the exhibition "The Art of Millinery" are new reasons to visit the Hat Museum, where the work of a Portuguese milliner is now showcased, after the same had happened to authors from other nationalities.

The Hat Museum continues, in this way, to show the public the work of extraordinary designers who develop their activity in this sector, this being a remarkable contribution to the understanding of trends, styles and approaches that reflect different perspectives of one of S. João da Madeira's emblematic products – the hat.

And, with this exhibition, the city itself reinforces its position as an important regional hub for cultural and artistic dissemination, taking advantage of a great dynamism of activities in the different municipal venues, of which this exhibition is another excellent example.

Jorge Vultos Sequeira
Mayor

LUÍS STOFFEL.
A ARTE DA CHAPELARIA.

Tânia Reis
Diretora do Museu da Chapelaria

A sala de exposições temporárias do Museu da Chapelaria apresenta, pela primeira vez, a coleção de um criador de chapéus nacional, Luís Stoffel.

Terá sido nos Grupos Académico e Infantil de Danças Ribatejanas de Santarém que, com apenas 4 anos de idade, descobriu o seu amor pelo mundo artístico. Esta paixão acompanhou-o pela sua vida fora e determinou o seu percurso académico, tendo estudado Dança na Faculdade de Motricidade Humana da Universidade de Lisboa, na Companhia de Dança de Lisboa e na *L'Université citoyenne de Marly-le-Roi*, em Paris. Foi bailarino, coreógrafo e professor. E nos seus próprios espetáculos, explorava, ainda, a sua veia de figurinista e aderecista.

No virar do milénio, partiu para Lisboa, com um portefólio dos seus trabalhos, à procura de uma oportunidade de carreira. Bateu à porta de todos os teatros da capital e de muitos *ateliers* de estilistas... sem sucesso.

Inevitavelmente, o poder dramático das suas criações acabou por conquistar uma das personalidades mais reconhecidas do Teatro de Revista português, Filipe La Féria. A convite deste, e em parceria com o estilista João Rolo, colaborou na produção dos figurinos e adereços da Gala dos 45 anos da RTP, no Coliseu dos Recreios. As suas criações foram notadas. A sua trajetória redirecionou-se.

Foi no Teatro de Revista, enquanto figurinista e aderecista, que descobriu a sua verdadeira paixão: a chapelaria. O estudo da forma e materiais mais adequados ao período histórico a ser recriado, aliado à necessidade de estabilizar os chapéus nas coreografias tão características deste género performativo (onde é fundamental equilibrar as suas grandiosas proporções sem pesar na cabeça dos artistas), motivaram Luís Stoffel a pôr à prova a sua sensibilidade e mestria.

A sua dedicação a este ofício, o tempo que dispõe para o mesmo, as suas técnicas e habilidades manuais levam a que se considere um artesão. A conexão emocional que cria com cada peça revela que terá encontrado nesta arte o seu projeto de vida.

Na exposição "Luís Stoffel. A Arte da Chapelaria" apresenta 77 peças, atemporais, que se distinguem e distanciam, das produzidas atualmente pelo mundo descartável da *fast fashion*. São chapéus, toucados, *fascinators* e acessórios de cabeça esculturais, alguns criados especificamente para esta exposição e outros que irão integrar o acervo do museu. São também máscaras. Porque a pandemia por COVID-19 ditou o encerramento das salas de espetáculo. Quando "a cortina se fechou" e o mundo entrou em confinamento, Luís Stoffel encontrou um novo objeto de criação, a máscara, onde aplicou as suas habilidades artesanais, intrínsecas à arte da chapelaria.

Apresenta-se, deste modo, pela primeira vez em Portugal, no grande espaço de exposições temporárias do Museu da Chapelaria, uma coleção única, onde o acessório de moda e o objeto de arte se confundem. Uma fronteira imprecisa que se deve, essencialmente, aos materiais utilizados, ao acabamento meticuloso e requintado de cada uma das suas criações, ao uso de técnicas de alta-costura e a uma excecional criatividade.

LUÍS STOFFEL.
THE ART OF MILLINERY.

Tânia Reis
Director of the Hat Museum

The temporary exhibition room at the Hat Museum presents, for the first time, the collection of a national hat maker, Luís Stoffel.

It was in the *Grupos Académico e Infantil de Danças Ribatejanas de Santarém* that, when he was only 4 years old, he discovered his love for the artistic world. This passion followed him throughout his life and determined his academic path, having studied dance at the Faculty of Human Kinetics of the University of Lisbon, at the Lisbon Dance Company and at *L'Université citoyenne de Marly-le-Roi*, in Paris. He was a dancer, choreographer and teacher. And in his own shows, he also explored his skills as a costume and prop designer.

At the turn of the millennium, he set off for Lisbon, with a portfolio of his work, in search of a career opportunity. He knocked on the doors of all the theatres in the capital and many designers' studios... without success.

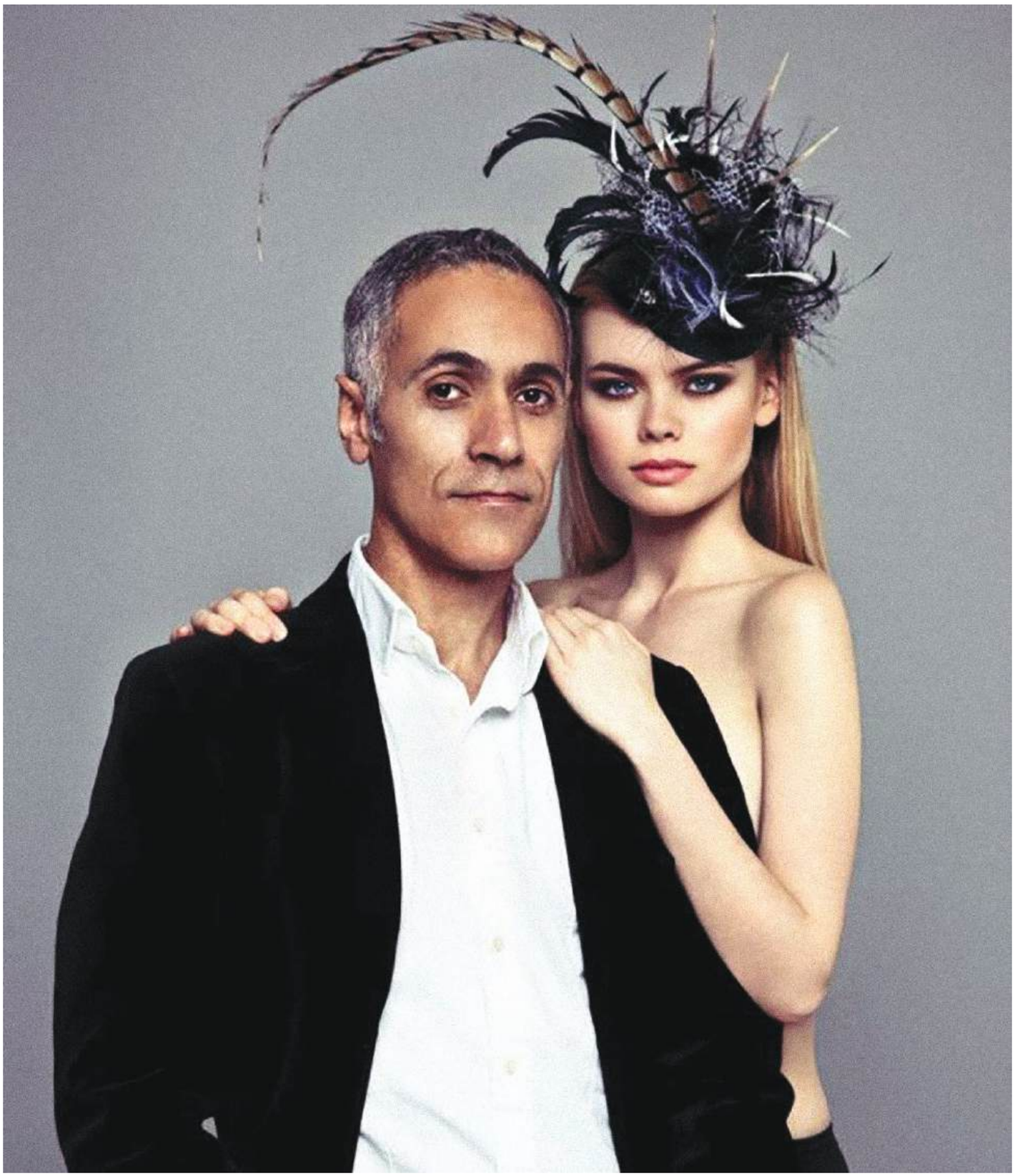
Inevitably, the dramatic power of his creations ended up winning over one of the most recognised personalities in Portuguese theatre, Filipe La Féria. At his invitation, and in partnership with the designer João Rolo, he collaborated in the production of costumes and props for the RTP 45th Anniversary Gala, at *Coliseu dos Recreios*. His creations were noticed. His trajectory redirected itself.

It was in Revue Theatre, as a costume and prop designer, that he discovered his true passion: hat-making. The study of the most adequate form and materials for the historical period to be recreated, together with the need to stabilise the hats in the choreographies so characteristic of this performance genre (where it is fundamental to balance their grandiose proportions without weighing down the artists' heads), motivated Luís Stoffel to put his sensitivity and mastery to the test.

His dedication to this craft, the time he devotes to it, his techniques and manual skills lead him to consider himself an artisan. The emotional connection he creates with each piece reveals that he has found in this art his life project.

In the exhibition "Luís Stoffel. The Art of Millinery", he presents 77 timeless pieces that distinguish and distance themselves from those produced today by the disposable world of fast fashion. They are hats, headdresses, fascinators and sculptural headpieces, some created specifically for this exhibition and others that will integrate the museum's collection. They are also masks. Because the COVID-19 pandemic dictated the closure of the showrooms. When "the curtain closed" and the world went into lockdown, Luís Stoffel found a new object of creation, the mask, where he applied his handcraft skills, intrinsic to the art of hat-making.

Thus, for the first time in Portugal, a unique collection is presented in the large temporary exhibition space of the Hat Museum, where the fashion accessory and the object of art come together. An imprecise boundary which is due, essentially, to the materials used, the meticulous and refined finishing of each of his creations, the use of *haute couture* techniques and exceptional creativity.



SOBRE LUÍS STOFFEL

Luís Stoffel

Luís Stoffel é natural de Santarém.

A sua primeira paixão foi a Dança. Com apenas 4 anos ingressou nos Grupos Infantil e Académico de Danças Ribatejanas de Santarém. Aos 17 anos, frequentou aulas de Ginástica *Jazz*. Aos 18 anos, iniciou vários cursos de Dança Clássica, Moderna e *Jazz* na FMH - Faculdade de Motricidade Humana de Lisboa e na Companhia de Dança de Lisboa. Mais tarde, a sua formação passou pela Universidade de *Marly-le-Roi* em Paris.

Aos 24 anos foi convidado a dar aulas de Dança *Jazz*, em Portimão, onde durante 18 anos desenvolveu um vasto trabalho no Barlavento Algarvio, nas áreas de Dança e Moda: foi professor de Dança em várias escolas, formador profissional de Animação Turística e Sociocultural, fez direção artística, coreografia e execução de guarda-roupa e acessórios para espetáculos de Dança e Moda.

Em janeiro de 2002 decidiu ir viver para Lisboa, com o objetivo de dar a conhecer o seu trabalho como aderecista.

Depois de várias tentativas, em março de 2002, surgiu a primeira oportunidade: colaborar no espetáculo da Gala dos 45 anos da RTP, a convite do encenador Filipe La Féria e do estilista João Rôlo. O seu trabalho agradou a ambos, levando Filipe La Féria a convidar Luís Stoffel para integrar a equipa do musical *My Fair Lady*, na qualidade de aderecista. Foi neste grande musical que surgiu a oportunidade de dar a conhecer o seu trabalho na área da chapelaria. A partir de então, tem colaborado em todas as produções encenadas pelo Mestre Filipe La Féria, como responsável pelos adereços de guarda-roupa e chapelaria no Teatro Politeama. Fazem parte do seu *curriculum* as peças *Alice no País das Maravilhas*, *Música no Coração, O Principezinho*, *Jesus Cristo Superstar*, *West Side Story*, *A Gaiola das Loucas*, *O Feiticeiro de Oz*, *Fado - a História de um Povo*, *Grande Revista à Portuguesa*, *A República das Bananas*, entre muitas outras.

O seu trabalho não passou despercebido, sendo solicitado para outras produções, não só nas áreas do Teatro e Dança, mas também nas de Moda, Publicidade, Televisão, Eventos, Cerimónias e Marchas Populares.

Colaborou com os encenadores Rui Luís Brás (*O Meu Pé de Laranja Lima*), Joaquim Monchique (*Mais Respeito que Sou Tua Mãe*), Heitor Lourenço (*Encalhadas*), Almeno Gonçalves (*O Menino e o Imperador*), António Leal (*A História Completa do Mundo*), Carlos Avilez (*Viagem À Roda da Parvónia*), Miguel Dias e Paulo Vasco (*Teatro de Revista à Portuguesa*), e João Frizza (*Mãe Querida, Descanse em Paz, A Fada Oriana*).

Com o aparecimento das redes sociais, o seu trabalho foi descoberto por vários fotógrafos, que integraram as suas peças em *portfolios* de produção de moda com modelos. Mais tarde, *stylists* incluíram as suas criações em editoriais de várias revistas: *Elle*, *Maxima*, *Umbigo*, *IN Magazine*, *Edit Mag*, *Flash*, *UP Magazine TAP*, *Activa*, *N' Style Mag* e *Vogue*. Os seus trabalhos passaram a ser apresentados, regularmente, em vários programas de televisão.

Em 2012, a revista *Vogue* elegeu *A Turma de 2012 – Melhores Criadores Portugueses*, onde Luís Stoffel esteve incluído como criador na área da chapelaria.

Foi convidado a apresentar o seu trabalho em vários eventos, dos quais se destacam o *Encontro de Criadores Designers Portugueses* no International Design Hotel Lisboa, a apresentação dos trabalhos finais dos alunos de Moda da ETIC – Escola de Tecnologias, Inovação e Criação, no Palácio da Ajuda (por 2 anos consecutivos), diversos espetáculos de Moda na LX Factory, uma exposição no *W Shopping* de Santarém, e a exposição internacional *Green Circle* no Portugal Fashion.

ABOUT LUÍS STOFFEL

Luís Stoffel

Luís Stoffel was born in Santarém.

His first passion was dance. When he was only 4 years old, he joined the *Grupos Académico e Infantil de Danças Ribatejanas de Santarém*. At the age of 17, he attended Jazz Gymnastics classes. At the age of 18, he started several courses in Classical, Modern and Jazz Dance at FMH - Faculty of Human Kinetics of the University of Lisbon and at the Lisbon Dance Company. Later on, his training continued at the University of *Marly-le-Roi* in Paris.

At the age of 24, he was invited to teach Jazz Dance, in Portimão, where for 18 years he developed a vast body of work in the Western Algarve, in the areas of Dance and Fashion: he was a dance teacher in several schools, professional trainer of Tourism and Sociocultural Animation, did artistic direction, choreography and costume and prop design for Dance and Fashion shows.

In January 2002 he decided to move to Lisbon, in order to make his work as a costume designer known.

After several attempts, in March 2002, the first opportunity arose: to collaborate in the show for the RTP 45th Anniversary Gala, invited by the director Filipe La Féria and the stylist João Rôlo. His work pleased both of them, leading Filipe La Féria to invite Luís Stoffel to join the team for the musical *My Fair Lady*, as a costume designer. It was in this great musical that the opportunity arose to make his work in the hat-making field known. Since then, he has collaborated in all productions staged by Master Filipe La Féria, as the props and hat designer at *Teatro Politeama*. His curriculum includes the plays *Alice in Wonderland*, *The Sound of Music*, *The Little Prince*, *Jesus Christ Superstar*, *West Side Story*, *The Birdcage*, *The Wizard of Oz*, *Fado - the Story of a People*, *Great Portuguese Revue*, *The Banana Republic*, among many others.

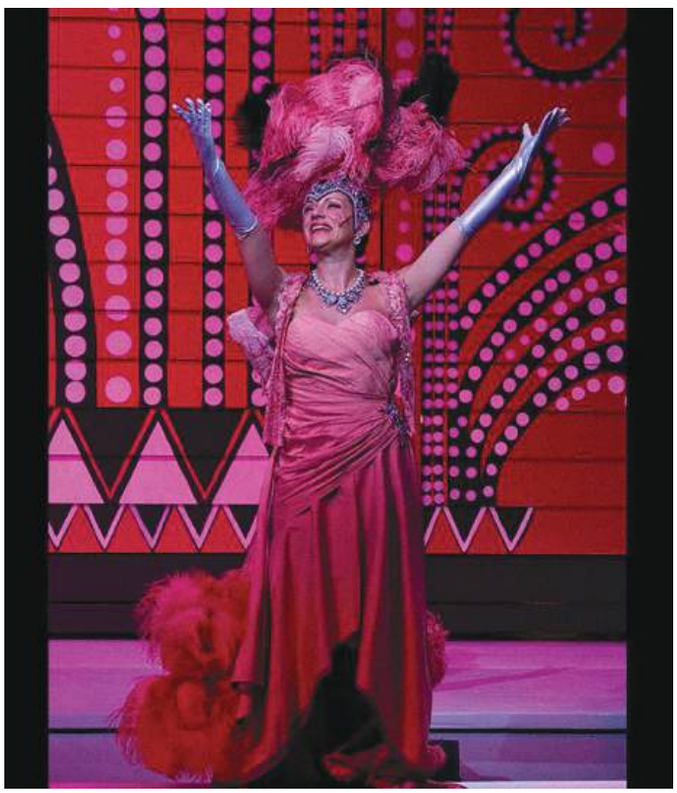
His work did not go unnoticed, and he was requested for other productions, not only in the areas of Theatre and Dance, but also in Fashion, Advertising, Television, Events, Ceremonies and Street Parades.

He has collaborated with directors Rui Luís Brás (*My Sweet Orange Tree*), Joaquim Monchique (*Respect Me, I'm Your Mother*), Heitor Lourenço (*Spinsters*), Almeno Gonçalves (*The Boy and the Emperor*), António Leal (*The Complete History of the World*), Carlos Avilez (*Journey to the Backwoods*), Miguel Dias and Paulo Vasco (*Portuguese Revue Theatre*), and João Frizza (*Dear Mother, Rest in Peace, The Fairy Oriana*).

With the emergence of social media, his work was discovered by several photographers, who integrated his pieces into fashion production portfolios with models. Later, stylists included his creations in editorials for various magazines: *Elle, Maxima, Umbigo, IN Magazine, Edit Mag, Flash, UP Magazine TAP, Activa, N' Style Mag* and *Vogue*. His work has been regularly featured in various television programmes.

In 2012, *Vogue* magazine elected T*he Class of 2012 - Best Portuguese Creatives*, where Luís Stoffel was included as a creator in the hat-making field.

He was invited to present his work in several events, of which we highlight the *Meeting of Portuguese Design Creators* at the International Design Hotel Lisbon, the presentation of the final works of the Fashion students from ETIC - School of Technologies, Innovation and Creation, at *Palácio da Ajuda* (for 2 consecutive years), several Fashion shows at LX Factory, an exhibition at W Shopping in Santarém, and the international exhibition *Green Circle* at Portugal Fashion.



O AUTODIDATA QUE DESCOBRIU NA CHAPELARIA A SUA VOCAÇÃO

Luís Stoffel

A Arte da Chapelaria ou *Millinery* é um ofício que, ainda hoje, se mantém ativo em vários países. Luís Stoffel tem plena consciência de que a realidade em Portugal é muito diferente (e fica muito áquem) de outros países da Europa e do mundo. Naqueles em que existem Famílias Reais, a tradição no uso do chapéu evidencia-se. Acessórios de cabeça, como *Hatinators* ou *Fascinators*, têm presença obrigatória em determinadas ocasiões, fazendo mesmo parte do protocolo de cerimónia. Muitas vezes, o objeto chapéu é mais importante que o próprio vestuário, sendo o protagonista do figurino e da ocasião.

Na sua opinião, o futuro da arte da chapelaria passa pela simbiose entre o ofício e a indústria. As poucas fábricas e lojas de chapéus que existem em Portugal confecionam e apresentam as suas coleções, sobretudo, em feltro, sarja e palhinha. As peças mais direcionadas para cerimónia ou eventos especiais são, na sua maioria, importadas.

Acredita, ainda, que a evolução nesta área será pouco significativa no país, pelo facto de não existir oferta de formação profissional, comparativamente a outros países. Nestes, a cultura do uso do chapéu é fomentada pela relação entre oferta e procura: ao formarem *designers*, desenvolvem-se produtos diferenciadores e criativos, capazes de captar a atenção de novas gerações, perpetuando a tradição do uso deste acessório de moda.

O processo criativo de Luís Stoffel depende muito do projeto em que está a trabalhar e do *timing* para o executar. Quando um figurino é apresentado com exatidão, a sua margem de criatividade fica mais limitada, pois este tem de ser apenas interpretado e executado. Quando é apresentado um *croqui* (esboço) onde não existe uma ideia sólida, o processo diverge num conjunto de ideias que têm em conta a pessoa que o vai usar, qual a finalidade, o material e, por fim, é executado. Não havendo figurino ou esboço, o seu trabalho é limitado apenas pela sua imaginação.

Frequentemente dedica-se ao estudo da arte da chapelaria, o que tem sido fundamental para o seu desenvolvimento profissional. Procura constantemente descobrir novas técnicas ou aperfeiçoar as que já pratica. Acompanha as tendências de moda (principalmente no que respeita a cores, texturas e materiais) e investiga sobre o que se faz de melhor no mundo da chapelaria. As coleções dos grandes mestres *milliners Philip Treacy*, *Stephen Jones*, *William Chambers* ou *Jane Taylor*, alimentam a sua inspiração para criar novas peças.

O seu método de trabalho está, naturalmente, interligado com o processo criativo e depende muito do nível de exigência, do grau de dificuldade e das quantidades solicitadas em cada projeto. Cada trabalho é executado sempre com a máxima dedicação, empenho, responsabilidade e paixão. Ao criar, tenta marcar a diferença nas suas peças, conferindo-lhes requinte, elegância e ousadia.

Sente-se mais *designer* de figurino do que de moda, o que faz com que o seu lugar nesta indústria seja intemporal.

Acredito que este dom vem de uma outra vida.
Ganho a vida ao sonhar, criar e executar. Só assim sou feliz!

Luís Stoffel

THE SELF-TAUGHT MAN WHO DISCOVERED HIS VOCATION IN HAT MAKING

Luís Stoffel

The Art of Hat-making, or Millinery, is a craft that is still practised in various countries. Luís Stoffel is fully aware that the reality in Portugal is very different from (and far behind) other countries in Europe and the world. In those where there are Royal Families, the tradition of wearing the hat is evident. Headwear, such as Hatinators or Fascinators, is essential in certain occasions, even being part of the ceremony protocol. Often, the hat object is more important than the clothing itself, being the protagonist of the costume and the occasion.

In his opinion, the future of hat-making is a symbiosis between the craft and the industry. The few hat factories and shops that exist in Portugal make and present their collections mainly in felt, twill and straw. The pieces that are more directed towards ceremonies or special events are mostly imported.

He also believes that the evolution in this area will be of little significance in the country, due to the fact that there is no offer of professional training, compared to other countries. In these countries, the culture of wearing a hat is fostered by the relationship between supply and demand: by training designers, they develop differentiated and creative products, capable of capturing the attention of new generations, perpetuating the tradition of wearing this fashion accessory.

Luís Stoffel's creative process depends a lot on the project he is working on and the timing to execute it. When a costume is presented accurately, his margin of creativity is more limited, because it only has to be interpreted and executed. When a sketch is presented where there is no solid idea, the process diverges into a set of ideas that take into account the person who will wear it, what the purpose is, the material and, finally, it is executed. Since there is no costume or sketch, his work is limited only by his imagination.

He frequently dedicates himself to the study of the art of millinery, which has been fundamental to his professional development. He constantly seeks to discover new techniques or perfect those he already practises. He follows fashion trends (mainly in terms of colours, textures and materials) and researches what is best in the world of hat-making. The collections of the great milliner masters Philip Treacy, Stephen Jones, William Chambers or Jane Taylor, feed his inspiration to create new pieces.

His working method is, of course, intertwined with the creative process and very much depends on the level of demand, the degree of difficulty and the quantities requested for each project. Each work is always executed with maximum dedication, commitment, responsibility and passion. When creating, he tries to make a difference in his pieces, giving them refinement, elegance and boldness.

He feels more like a costume designer than a fashion designer, which makes his place in this industry timeless.

I believe that this gift comes from another life. I make a living by dreaming, creating and executing. This is the only way to be happy!

Luís Stoffel

Da Dança para os Adereços e Chapelaria, cumprindo assim paixões maiores que o acompanham desde sempre. Este é o Luís Stoffel que me habituei a admirar desde que me apercebi do seu enorme talento, criatividade e sensibilidade. Se bem que já não dance continua a "dar baile" através do que nasce das suas prodigiosas mãos.

Manuel Luís Goucha
Apresentador de Televisão

Quando os meus olhos deparam com criações de Luís Stoffel, levam-me para o mundo de imensa fantasia, leveza, humor, espontaneidade. Mas acima de tudo vejo... vejo Arte, vejo um Artista...!

Anabela Baldaque
Estilista

From Dance to Props and Hat-making, thus fulfilling major passions that have always accompanied him. This is the Luís Stoffel that I have come to admire since I first became aware of his enormous talent, creativity and sensitivity. Although he no longer dances, he continues to "dance" through what is created by his prodigious hands.

Manuel Luís Goucha
Television presenter

When my eyes come across creations by Luís Stoffel, they take me to a world of immense fantasy, lightness, humour, spontaneity. But above all else, I see... I see Art, I see an Artist...!

Anabela Baldaque
Fashion Designer

EXPOSIÇÃO

EXHIBITION

A área da chapelaria deverá ser valorizada e apoiada, de modo a dar continuidade à sua presença neste universo das Artes do Espetáculo.

Luís Stoffel

The hat making field should be valued and supported, in order to give continuity to its presence in this universe of the Performing Arts.

Luís Stoffel

ESPETÁCULO

ENTERTAINMENT

Nas Artes do Espetáculo, em Portugal e no Mundo, o chapéu sempre ocupou um lugar de destaque, sendo fundamental para a criação de um figurino.

No Teatro de Revista à Portuguesa, estes acessórios de cabeça são designados por "cabeças". A maioria é ricamente decorada com grandes ornamentos, plumas e penas trabalhadas, pedraria e outros materiais nobres.

Embora algumas peças possam parecer extremamente delicadas, sobretudo pelos materiais que as compõem, estas criações são construídas para durar. São produzidas para subir ao palco centenas de vezes e, sobretudo, para permanecerem presas à cabeça dos artistas durante todo o espetáculo, habitualmente em céleres coreografias.

In the Performing Arts, in Portugal and all around the world, the hat has always occupied a prominent place, being fundamental to the creation of a costume.

In Portuguese Revue Theatre, these head accessories are called "heads". Most are richly decorated with large ornaments, elaborate plumes and feathers, precious stones and other noble materials.

Although some pieces may seem extremely delicate, particularly because of the materials they are made of, these creations are built to last. They are made to go on stage hundreds of times and, above all, to remain attached to the artists' heads throughout the show, usually in fast choreographies.

Todos os segredos do Teatro, Luís Stoffel, guarda-os no seu grande profissionalismo, sensibilidade e bom gosto.

Com as suas mãos mágicas cria verdadeiras maravilhas ao nível dos grandes palcos do mundo.

Plumas, paetês, paradis, desfilaram nos meus espetáculos, dando-lhes um esplendor e um brilho que o público nunca irá esquecer.

Luís Stoffel é um grande artista, único no seu género, um verdadeiro património na nossa cultura, tantas vezes esquecida, que no palco renasce nas luzes da ribalta.

Filipe La Féria
Encenador

All the secrets of the Theatre, Luís Stoffel keeps them in his great professionalism, sensitivity and good taste.

With his magic hands he creates true wonders at the level of the great stages of the world.

Plumes, sequins, paradis, are paraded in my shows, giving them a splendour and a shine that the audience will never forget.

Luís Stoffel is a great artist, unique in his genre, a true heritage in our culture, so often forgotten, that on stage is reborn in the limelight.

Filipe La Féria
Director

Fascinator CORISTA / SHOWGIRL Fascinator
Plumas de avestruz, penas de galo, aplicações em *strass* prata
Ostrich feathers, cockerel feathers, silver rhinestone applications
2013

Fascinator BURLESQUE / BURLESQUE Fascinator
Plumas de avestruz, aplicações em *strass* prata
Ostrich feathers, silver rhinestone applications
2013

Acessório de cabeça escultural *CIRCUS* / CIRCUS Sculptural headpiece
Cubo em cartão forrado com veludo e galão, crinolina azul e rosa
Cube in cardboard lined with velvet and galloon, blue and pink crinoline
2008

Acessório de cabeça escultural *CIRCUS* I / CIRCUS I Sculptural headpiece
Barbas de plástico forradas a veludo, plumas, botão
Plastic beards lined with velvet, feathers, button
2008

Foi um grande privilégio ter podido contar com o talento criativo do meu amigo Luís Stoffel em muitas das minhas produções fotográficas.

Os adereços que o Stoffel cria são sempre únicos e deslumbrantes. Sou fã...!

Ana Dias
Fotógrafa

It has been a great privilege to have been able to count on the creative talent of my friend Luís Stoffel in many of my photographic productions.

The props that Stoffel creates are always unique and stunning. I am a fan...!

Ana Dias
Photographer

MODA E EVENTOS

FASHION AND EVENTS

O chapéu surgiu com a função de proteger. Mais tarde, definiu hierarquias sociais. Na atualidade, é usado como forma de comunicar: estética, delicadeza, protesto, estatuto, sofisticação, identidade.

O chapéu complementa... fascina... provoca... Perde o seu lugar de mero acessório de moda e assume um papel principal.

Criações possantes e majestosas transmitem poder a quem as usa. Seja em produções de moda ou em eventos sociais.

O que seria das célebres Corridas de Royal Ascot sem os seus extravagantes chapéus? Uma simples corrida de cavalos...

The hat emerged with the function of protection. Later, it defined social hierarchies. Today, it is worn as a way of communicating: aesthetics, sensitivity, protest, status, sophistication, identity.

The hat complements... fascinates... provokes... It loses its place as a mere fashion accessory and takes on a leading role.

Powerful and majestic creations transmit power to those who wear them. Be it in fashion productions or social events.

What would become of the famous Royal Ascot Races without their extravagant hats? A simple horse race...

Há seres cuja sublimação pela arte lhe confere uma dimensão gigante, o Luís Stoffel é um desses casos. Artística e tecnicamente é único na sua área, ver as suas peças dispensa qualquer texto que as explique ou defenda. Agradeço todas as vezes que trabalhamos juntos. É uma honra!

Carlos Feio
Cabeleireiro / Maquilhador

There are beings whose sublimation through art gives them a giant dimension, Luís Stoffel is one of those cases. Artistically and technically he is unique in his field, seeing his pieces dispenses with any text that explains or defends them. I appreciate all the times we have worked together. It is an honour!

Carlos Feio
Hairdresser / Make-up artist

Fascinator ASCOT I / ASCOT I Fascinator
Plumas de marabu, penas de faisão
Marabou feathers, pheasant feathers
2021

Fascinator ASCOT II / ASCOT II Fascinator
Penas de faisão, penas de galo, penas de pato
Pheasant feathers, cockerel feathers, duck feathers
2012

Chapéu *ASCOT III* / ASCOT III Hat
Seda, bordado com flores, pedraria, cordão brilhante, penas de pato
Silk, flower embroidery, precious stones, shiny cord, duck feathers
2020

Chapéu TRICÓRNIO / TRICORN Hat
Palha, tule, penas
Straw, tulle, feathers
2012

Fascinator TIARA BRANCA / WHITE TIARA Fascinator
Penas de marabu, joia
Marabou feathers, jewel
2012

Fascinator TIARA PRETA / BLACK TIARA Fascinator
Alamares, véu, penas de galo, plumas de avestruz
Aglet, veil, cockerel feathers, ostrich feathers
2012

Fascinator PANDEMIA / PANDEMIC Fascinator
Plumas de marabu, penas de faisão, penas de pato
Marabou feathers, pheasant feathers, duck feathers
2020

Fascinator ALVO / TARGET Fascinator
Penas de pato, penas de marabu
Duck feathers, marabou feathers
2020

Fascinator MARFIM / IVORY Fascinator
Penas de faisão, plumas de avestruz
Pheasant feathers, ostrich feathers
2012

Acessório de cabeça escultural MISTERIOSA / MYSTERIOUS Sculptural headpiece
Plumas de avestruz, penas de galo, véu com canutilhos
Ostrich feathers, cockerel feathers, piped veil
2018

Fascinator BAILE DE MÁSCARAS / MASQUERADE BALL Fascinator
Máscara veneziana pintada, galão, fita de cetim, véu, plumas de marabu, penas, pregadeira com pedraria
Painted Venetian mask, satin ribbon, veil, marabou feathers, feathers, brooch with precious stones
2018

Fascinator AVE / BIRD Fascinator
Cabeça de ave, penas de faisão
Bird's head, pheasant feathers
2016

Chapéu Tricórnio em editorial de moda
na Revista "IN Magazine", agosto / setembro 2013

Fascinator ARARA / MACAW Fascinator
Penas, plumas de marabu, folhas
Feathers, marabou feathers, leaves
2018

Acessório de cabeça escultural O NINHO / THE NEST Sculptural headpiece
Penas de pato, raque de pluma de avestruz, canutilhos, sisal
Duck feathers, ostrich feather rachis, piping, sisal
2019

Toucado *ELEGANT GOTHIC* / ELEGANT GOTHIC Headdress
Feltro, plumas de marabu, missangas, penas de pato
Felt, marabou feathers, beads, duck feathers
2019

CAPELINE / CAPELINE
Tule, vidrilhos
Tulle, glass beads
2020

Fascinator PATCHWORK I / PATCHWORK I Fascinator
Rendas, véu, bordados, franja, botões, veludo, organza, plumas
Lace, veil, embroidery, fringe, buttons, velvet, organza, feathers
2007

Fascinator PATCHWORK II/ PATCHWORK II Fascinator
Rendas, veludo, seda selvagem, bordado, organza, véu, plumas
Lace, velvet, wild silk, embroidery, organza, veil, feathers
2007

Chapéu FELTRO VERMELHO / RED FELT Hat
Feltro, galão, botões
Felt, galloon, buttons
2007

Acessório de cabeça escultural A BORBOLETA / THE BUTTERFLY Sculptural headpiece
Cartola bordada, forrada em *patchwork*, tule, véu, borboleta em penas de pato, esferas, missangas. Gola em veludo estampado, botão, penas de galo
Embroidered top hat, patchwork lining, tulle, veil, duck-feather butterfly, beads
Printed velvet collar, button, cockerel feathers
2019

Fascinator CORVO / CROW Fascinator
Veludo, galão, canutilhos, missangas, azeviche, plumas de marabu, prego de chapéu
Gola em transparência riscada, plumas de marabu, penas de avestruz
Velvet, galloon, piping, beads, holly, marabou feathers, hat pin
Collar in striped transparency, marabou feathers, ostrich feathers
2019

Chapéu *LADY* SÉCULO XIX / 19th CENTURY LADY Hat
Fazenda em xadrez, penas, véu. Gola em fita de cetim, flores
Checkered wool fabric, feathers, veil. Satin ribbon collar, flowers
2021

Chapéu *LADY* SÉCULO XVIII / 18th CENTURY LADY Hat
Palhinha, seda selvagem, fita de cetim, flores
Straw, wild silk, satin ribbon, flowers
2005

Toucado *LADY* SÉCULO XVI / 16th CENTURY LADY Headdress
Veludo, cordão, galão, pérolas
Velvet, cord, galloon, pearls
2007

CARTOLA DO CHAPELEIRO LOUCO / MAD HATTER TOP HAT
Patchwork, pregos de chapéu
Patchwork, hatpins
2010

Acessório de cabeça escultural ÉTNICO / ETHNIC Sculptural headpiece
Tecido, lã, vime, feltro, flores
Fabric, wool, wicker, felt, flowers
2021

Quando a tradição se alia à modernidade, nascem formas intemporais.

O Luís Stoffel elevou a confeção de chapéus a outra dimensão. É um designer, um artista, um criador. Espero sinceramente que lhe seja sempre dado o devido reconhecimento.

Helena Isabel
Atriz

When tradition meets modernity, timeless shapes are born.

Luís Stoffel has taken hat making to another dimension. He is a designer, an artist, a creator. I sincerely hope that he will always be given due recognition.

Helena Isabel
Actress

CERIMÓNIA

OCCASION

Numa era de consumismo, em que a individualidade parece estar perdida, o processo criativo de Luís Stoffel reflete um profundo conhecimento das técnicas de chapelaria, aliado a uma completa perceção do gosto e estilo pessoal das suas clientes.

Cada peça é única, produzida artesanalmente, e implica dedicação, esforço pessoal e tempo. Harmoniosamente, penas, plumas e delicados véus transformam-se em autênticas obras de arte. Revelam-se investimentos atemporais, experiências íntimas de luxo, próximas da sensação de aquisição de alta-costura. Consolidam o lugar do ofício da chapelaria no panorama das cerimónias e ocasiões especiais.

In an era of consumerism, where individuality seems to be lost, Luís Stoffel's creative process reflects a deep knowledge of millinery techniques, combined with a complete perception of his clients' personal taste and style.

Each piece is unique, handmade, and involves dedication, personal effort and time. Harmoniously, feathers, plumes and delicate veils become genuine works of art. They are timeless investments, intimate experiences of luxury, close to the sensation of acquiring *haute couture*. They consolidate the place of the hat-making craft in the panorama of ceremonies and special occasions.

O Luís Stoffel é um artista que faz a beleza, conjugando o trabalho imenso com a enorme criatividade, sensibilidade e muito talento. Cada peça sua são verdadeiras esculturas que concebe com o coração.

Com Alma, ele cria o sonho para a vida.

Luís Moreira
Diretor Artístico e Coreógrafo

Luís Stoffel is an artist who creates beauty, combining immense work with enormous creativity, sensitivity and a lot of talent. Each of his pieces are true sculptures that he conceives with his heart.

With Soul, he creates the dream for life.

Luís Moreira
Artistic Director and Choreographer

Toucado CINZA PRATA / SILVER GREY Headdress
Sinamay, missangas, raque de penas de galo
Sinamay, beads, cockerel feather rachis
2018

Toucado VINTAGE / VINTAGE Headdress
Fazenda, penas de pato, missangas, véu
Wool fabric, duck feathers, beads, veil
2021

Toucado *FASHION COQUETTE* / FASHION COQUETTE Headdress
Sinamay, pena de pato
Sinamay, duck feather
2012

Toucado *PIED DE POULE* / HOUNDSTOOTH Headdress
Tecido *Pied de Poule*, penas de pato, raque de avestruz, véu
Houndstooth fabric, duck feathers, ostrich rachis, veil
2020

Toucado SALMÃO / SALMON Headdress
Sinamay, missangas, rede, raque de penas de galo
Sinamay, beads, mesh, cockerel feather rachis
2018

Toucado *PATCHWORK* / PATCHWORK Headdress
Penas de galo, crina, rede, botões
Cockerel feathers, crin, mesh, buttons
2010

Toucado ROSA PRETO / ROSE BLACK Headdress
Plumas de marabu, penas de galo, penas de galinha-da-índia, penas de pato
Marabou feathers, cockerel feathers, guinea fowl feathers, duck feathers
2018

Fascinator PRETO BRANCO / BLACK WHITE Fascinator
Plumas de marabu, penas de pato
Marabou feathers, duck feathers
2019

Fascinator ROSA PRETO / ROSE BLACK Fascinator
Veludo, penas de pato, missangas, raque de pluma de avestruz
Velvet, duck feathers, beads, ostrich feather rachis
2021

Fascinator MALMEQUERES BRANCOS / WHITE MARIGOLDS Fascinator
Veludo, galão, véu com flores, penas de pato, raque de pluma de avestruz
Velvet, galloon, flower veil, duck feathers, ostrich feather rachis
2020

Fascinator ONDAS VERMELHAS / RED WAVES Fascinator
Crinolina, plumas de avestruz, penas de pato
Crinoline, ostrich feathers, duck feathers
2012

Fascinator MERRY CHRISTMAS / MERRY CHRISTMAS Fascinator
Galão em pedraria, plumas de avestruz
Galloon in precious stones, ostrich feathers
2020

Toucado AZUL / BLUE Headdress
Sinamay, penas de arara, rede
Sinamay, macaw feathers, mesh
2018

Fascinator ROSA BRANCO / ROSE WHITE Fascinator
Penas de pato, penas de marabu, missangas
Duck feathers, marabou feathers, beads
2018

Fascinator ROSAS VERMELHAS / RED ROSES Fascinator
Rosas, penas de pato, raque de pluma de avestruz
Roses, duck feathers, ostrich feather rachis
2009

Fascinator VÉU PRETO / BLACK VEIL Fascinator
Sinamay, véu, penas de faisão, alfinetes
Sinamay, veil, pheasant feathers, pins
2017

Fascinator VERDE BRONZE / GREEN BRONZE Fascinator
Palha sintética, penas de faisão, esferas
Synthetic straw, pheasant feathers, spheres
2012

Fascinator EXCÊNTRICO / ECCENTRIC Fascinator
Palha, plumas de marabu, penas de faisão
Straw, marabou feathers, pheasant feathers
2020

Toucado FLORES / FLOWERS Headdress
Penas de cegonha, missangas
Stork feathers, beads
2020

Toucado FLORAL / FLORAL Headdress
Veludo, missangas, papel, véu
Velvet, beads, paper, veil
2021

Fascinator CASTANHO CREME / BROWN CREAM Fascinator
Missangas, pedraria, raque de pluma de avestruz, penas de pato
Beads, precious stones, ostrich feather rachis, duck feathers
2020

Fascinator METAMORFOSE / METAMORPHOSIS Fascinator
Penas de pato, tecido *chenillhe*, borboleta
Duck feathers, chenille fabric, butterfly
2010

Fascinator JARDIM / GARDEN Fascinator
Missangas, pedraria, penas de pato, raque de pluma de avestruz
Beads, precious stones, duck feathers, ostrich feather rachis
2020

Fascinator PRIMAVERA / SPRING Fascinator
Elementos vegetalistas e animais, raque de pena de galo
Plant and animal elements, cockerel feather rachis
2010

Acessório de cabeça escultural RÁFIA / RAPHIA Sculptural headpiece
Ráfia
Raphia
2022

Fascinator PALMITO / HEART OF PALM Fascinator
Missangas, papel
Beads, paper
2021

Fascinator LARANJA VERDE / ORANGE GREEN Fascinator
Penas de pato, raque de pena de pato, flor, crinolina, missangas
Duck feathers, duck feather rachis, flower, crinoline, beads
2009

Fascinator TRICOLOR II / TRI-COLOUR II Fascinator
Penas de pato, missangas, raque de pluma de avestruz
Duck feathers, beads, ostrich feather rachis
2020

Fascinator VERMELHO ROXO / RED PURPLE Fascinator
Penas de galo, penas de pato
Cockerel feathers, duck feathers
2019

Fascinator TRICOLOR I / TRI-COLOUR I Fascinator
Missangas, plumas de marabu, penas de pato
Beads, marabou feathers, duck feathers
2020

Fascinator AZUL AMARELO / BLUE YELLOW Fascinator
Veludo, penas de pato
Velvet, duck feathers
2020

O nome Luís Stoffel deveria estar escrito nos livros de moda, em qualquer casa parisiense de alta-costura, associado aos maiores criadores... Em vez disso, Deus pô-lo em Portugal, talvez para nos ensinar a ter um pouco de orgulho naquilo que é nosso.

A imaginação do Luís é transportada diretamente do interior da sua cabeça para embelezar as nossas e endeusar cada mulher que tem a sorte de usar uma peça sua.

Eu já tive a oportunidade e o privilégio de subir ao palco inúmeras vezes com criações de Luís Stoffel, que me fizeram sentir a mais bela e poderosa das mulheres...

Porque é isso mesmo que as obras de Arte nos devem transmitir: beleza e força.

Em nome de todas as mulheres agradeço-te Luís, pelo teu enorme talento... És único!!!

Tua eternamente admiradora!

Wanda Stuart
Cantora / Atriz

The name Luís Stoffel should be written in the fashion books, in any Parisian haute couture house, associated with the greatest designers... Instead, God put him in Portugal, perhaps to teach us to take a little pride in what is ours.

Luís' imagination is transported straight from inside his head to embellish ours and deify each woman who is lucky enough to wear one of his pieces.

I have had the opportunity and privilege to go on stage countless times with creations by Luís Stoffel, which have made me feel like the most beautiful and powerful of women...

Because that is exactly what works of Art should transmit to us: beauty and strength.

On behalf of all women, I thank you Luís, for your enormous talent... You are unique!

Your admirer forever!

Wanda Stuart
Singer / Actress

A Arte e Mestria de Luís Stoffel está patente nos seus trabalhos em vários aspetos, desde a simplicidade e o bom gosto ao trabalho mais elaborado, requintado e até exótico, representativo de qualquer época e classe social.

Não há barreiras no engenho e execução de qualquer adereço, quer sejam chapéus, adornos e outros. Para qualquer ator ou cidadão comum, o Luís tem noção estética do que melhor lhe assenta. A conceção de qualquer adereço é sempre personalizada, para além de arrojada, elegante, correta e de uma beleza extraordinária que só ele consegue idealizar.

Para além de um artista maior, é um ser humano de exceção que alguns como eu tiveram o privilégio de encontrar no seu caminho.

Obrigado Luís Stoffel!

Carlos Quintas
Ator

Luís Stoffel's Art and Mastery is evident in his work in various aspects, from simplicity and good taste to the most elaborate, refined and even exotic work, representative of any era or social class.

There are no barriers in the ingenuity and execution of any prop, be they hats, ornaments or others. For any actor or ordinary citizen, Luís has an aesthetic sense of what suits them best. The design of any prop is always personalised, as well as being bold, elegant, correct and of an extraordinary beauty that only he can idealise.

Besides being a great artist, he is an exceptional human being that some like me had the privilege to meet along the way.

Thank you Luís Stoffel!

Carlos Quintas
Actor

MÁSCARAS

MASKS

O mundo parou quando o ano de 2020 estava apenas a começar e todos nos vimos perante um futuro onde a indefinição imperava. O impacto da pandemia por COVID-19 afetou quer as artes do espetáculo, quer o universo da moda. A cortina fechou. Sem data de reabertura. A máscara emergiu como símbolo identitário de uma nova realidade.

Perante as adversidades causadas por este acontecimento global, Luís Stoffel redefiniu a sua trajetória criativa. Adotou a máscara enquanto objeto artístico. A estética, a técnica e as matérias-primas utilizadas não se distanciam do seu ofício de chapeleiro.

The world came to a standstill as the year 2020 was just beginning and we were all faced with a future where uncertainty reigned. The impact of the COVID-19 pandemic affected both the performing arts and the fashion universe. The curtain closed. With no reopening date. The mask emerged as the identity symbol of a new reality.

Faced with the adversities caused by this global event, Luís Stoffel redefined his creative trajectory. He adopted the mask as an artistic object. The aesthetics, technique and raw materials used are not far from his trade as milliner.

Acessório de cabeça escultural TEATRO / THEATRE Sculptural headpiece
Veludo, galão, cartão, *strass*, papel de seda
Velvet, galloon, cardboard, rhinestones, tissue paper

Acessório de cabeça escultural CORONAVÍRUS / CORONAVIRUS Sculptural headpiece
Cartão, *strass*, corrente, esferovite, massa de moldar
Cardboard, rhinestones, chain, polystyrene, moulding compound

Acessório de cabeça escultural *KALINKA* / *KALINKA* Sculptural headpiece
Pompons, galão
Pompoms, galloon

Acessório de cabeça escultural NOIVA DO MINHO / MINHO BRIDE Sculptural headpiece
Veludo, vidrilhos, missangas, bordados, renda, aplicações em metal, cordão, fita
Velvet, glass beads, beads, embroidery, lace, metal applications, cord, ribbon

Acessório de cabeça escultural CORAL / CORAL Sculptural headpiece
Tecido bordado com vidrilhos, galão de seda bordado com missangas, penas
Fabric embroidered with glass beads, silk galloon embroidered with beads, feathers

Máscara MARFIM / IVORY Mask
Esferas, galão, penas de faisão
Spheres, galloon, pheasant feathers

Máscara COLORS / COLOURS Mask
Pompons, penas de galo
Pompons, cockerel feathers

Máscara *GLAMOUR* / GLAMOUR Mask
Veludo, galão, pedraria, penas de pato
Velvet, galloon, precious stones, duck feathers

Máscara PRIMAVERA / SPRING Mask
Flores, borboletas
Flowers, butterflies

Acessório de cabeça escultural AVE-DO-PARAÍSO I / BIRD-OF-PARADISE I Sculptural
Dracalon, cartão, penas de pato, penas de galo
Dracalon, cardboard, duck feathers, cockerel feathers

Acessório de cabeça escultural AVE-DO-PARAÍSO II / BIRD-OF-PARADISE II Sculptural
Feltro, *strass*, penas de galo, penas de pato, penas de garça
Felt, rhinestones, cockerel feathers, duck feathers, heron feathers

Máscara CISNE NEGRO / BLACK SWAN Mask
Dracalon, veludo, galão, penas de cegonha
Dracalon, velvet, galloon, stork feathers

Máscara *MOULIN ROUGE* / *MOULIN ROUGE* Mask
Seda, vidrilhos, missangas, bordados, galão, organza, alfinete
Silk, glass beads, beads, embroidery, galloon, organza, pin

Máscara GÓTICA / GOTHIC Mask
Veludo, renda, fita de cetim, pedraria, penas de galo
Velvet, lace, satin ribbon, precious stones, cockerel feathers

Máscara GÓTICO MEDIEVAL I / MEDIEVAL GOTHIC I Mask
Veludo, corrente metalizada, esferas, vidrilhos, raque de pena de pato
Velvet, metallised chain, spheres, glass beads, duck feather rachis

Máscara GÓTICO MEDIEVAL II / MEDIEVAL GOTHIC II Mask
Galão, aplicações em plástico, cruz de metal
Galloon, plastic applications, metal cross

Museu
Chapelaria
Hat Museum
S. João da Madeira